

2009年.....\$ 1,886,000.00

Ano 2009..... \$ 1 886 000,00

2010年.....\$ 1,886,000.00

Ano 2010..... \$ 1 886 000,00

二、二零零九年及二零一零年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

2. Os encargos referentes a 2009 e 2010 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

三、二零零九年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

3. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2009, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

二零零八年十二月三十一日

31 de Dezembro de 2008.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第403/2008號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 403/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

工商業發展基金二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$2,213,060,000.00（澳門幣貳拾貳億壹仟叁佰零陸萬元整），該預算為本批示之組成部份。

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 2 213 060 000,00 (dois biliões e duzentos e treze milhões e sessenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零八年十二月三十一日

31 de Dezembro de 2008.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

工商業發展基金二零零九年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,

relativo ao ano económico de 2009

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	1,656,050,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	15,000,000
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	15,000,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	1,640,550,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	指定收入 Receitas consignadas	
05-01-01-01	工商業發展基金——簽發准照之費用 FDIC — Taxa de emissão de licenças	150,000
05-01-02-00	共同分享 Comparticipações	
05-01-02-01	工商業發展基金——博彩撥款 FDIC — Contribuição do jogo	130,560,000
05-01-02-02	工商業發展基金——簽發貨物來源證及出口證 FDIC — Emissão de cert. origem, guias e lic. export.	2,040,000
05-01-02-03	工商業發展基金——工業產權註冊費 FDIC — Registo da propriedade industrial	7,800,000
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	1,500,000,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	500,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-99-00	其他 Outras	500,000
	資本收入 Receitas de capital	557,010,000
11-00-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	107,000,000
11-11-00-00	短期借款——其他部門 Empréstimos a curto prazo — Outros sectores	80,000,000
11-14-00-00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores	27,000,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	450,000,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	450,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	2,213,060,000

開支預算
Orçamento da despesa

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	1,545,030,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	1,671,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
8-01-0	01-01-05-01	工資 Salários	840,000
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
8-01-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	602,000
8-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	70,000
8-01-0	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	70,000
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
8-01-0	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	20,000
8-01-0	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	6,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
8-01-0	01-02-10-00-99	其他 Outros	20,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
8-01-0	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	3,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
8-01-0	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	40,000
	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	10,395,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
8-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	500,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
8-01-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	50,000
8-01-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	5,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
8-01-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	100,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
8-01-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	1,300,000
8-01-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	100,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
8-01-0	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	600,000
8-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000
8-01-0	02-03-06-00	招待費 Representação	600,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
8-01-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	100,000
8-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	120,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
8-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	3,500,000
8-01-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	50,000
8-01-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	50,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
8-01-0	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	1,320,000
8-01-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	1,800,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	116,100,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	04-01-00-00	公營部門 Sector público	
	04-01-05-00	其他 Outras	
8-01-0	04-01-05-00-16	澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transf. de Tecnologia de Macau	8,000,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
8-01-0	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	100,000,000
	04-03-00-00	私人 Particulares	
8-01-0	04-03-00-00-01	企業 Empresas	8,000,000
8-01-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	100,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	1,416,864,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
8-01-0	05-02-01-00	人員 Pessoal	230,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
8-01-0	05-03-00-00-99	其他 Outras	50,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	120,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	1,000
8-01-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	1,416,463,000
		資本開支 Despesas de capital	668,030,000
	08-00-00-00	資本轉移 Transferências de capital	8,000,000
8-01-0	08-03-00-00	個人 Particulares	8,000,000
	09-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	660,030,000
	09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros	
	09-01-05-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos	
8-01-0	09-01-05-00-01	中小企業援助計劃 Plano de apoio a PME's	300,000,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-01-0	09-01-05-00-02	中小企業信用保證計劃（一般） Plano de garantia de créditos a PME's (geral)	30,000,000
8-01-0	09-01-05-00-03	中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)	30,000,000
8-01-0	09-01-05-00-99	其他 Outros	300,000,000
	09-02-00-00	財務負債 Passivos financeiros	
	09-02-05-00	其他財務負債 Outros passivos financeiros	
8-01-0	09-02-05-00-99	其他 Outros	30,000
		總開支 <i>Total das despesas</i>	2,213,060,000

二零零八年十二月三十日於工商業發展基金——管理委員會——代主席：蘇添平——委員：楊寶儀，黃晴錦，陳詠兒，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 30 de Dezembro de 2008. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng* — Os Vogais, *Ieong Pou Yee* — *Vong Cheng Kam* — *Chan Weng I* — *Jacques, Sylvia Isabel*.



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$26.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 26,00